

GENERAL PART OF THE BANK ACCOUNT CONTRACT BANKO SĄSKAITOS SUTARTIES BENDROJI DALIS

DEFINITIONS

The terms used in the General Part of the Bank Account Contract shall have the meanings as provided below, unless a different meaning is determined by the context.

Account - One or several bank accounts opened with the Bank for the Customer under the Contract and in the currency of the Customer's choice.

Account management - Delivery of orders on disposal of the funds in the Account and receipt of information about the condition of the Account and transactions executed in the Bank Account.

Bank - Lithuanian branch of Danske Bank A/S, with its registered office at Saltoniškių g. 2, Vilnius LT-08500, Republic of Lithuania, company code: 301694694, VAT code: LT100003997312, data stored with the Register of Legal Entities, acting on behalf of Danske Bank A/S (registration No. 61126228, registered office at Holmens Kanal 2-12, DK-1092, Copenhagen K, Kingdom of Denmark, data stored with the Danish Trade and Companies Authority.

Card - Payment card owned by the Bank which may be used for Account management. If requested by the Customer, the Bank issues the main Card and additional Cards to the Customer's indicated persons.

Card Terms - Terms and conditions for issuance and management of payment cards constituting an integral part of the Contract.

Contract - This Contract between the Bank and the Customer consisting of its General Part, Special Part (Parts), Instruction, Rules, Card Terms and Payment Terms.

Customer - The person who has entered into this Contract with the Bank and who is identified in the Special Part of the Contract.

Danske eBank - A system of the account management via Internet.

Danske SMS Bank - A system of the Account management by GSM messages.

Electronic Management of the Account - Account management using Danske eBank system.

Instruction - Instruction of using Danske SMS Bank system to be complied with by the Customer and each Customer's indicated User, and which is an integral part of the Contract.

Means of Identification - Means of identification assigned by the Bank to the Customer and enabling identification of the Customer: User's name, User's password and password card or password generator.

Password card - A means of Customer identification of Danske eBank, containing 24 communication passwords compiled of sets of digits and letters.

Password generator - A means of Customer identification of Danske eBank, which, based on a special algorithm, compiles a unique set of communication passwords (used instead of the password card).

Payment Terms - Terms and conditions of providing payment services by the Bank, which constitute an integral part of the Contract.

Pricelist - A list of charges for the Bank's services and transactions.

Rules - Rules of using Danske eBank constituting an integral part of the Contract.

Standard account management - Account management based on the printed payment orders signed by the Customer or Customer's authorised persons.

Telephone Account management - Account management using Danske SMS Bank system.

Transaction limits - The largest possible amount of one transaction and/or of the transactions within a specified period as indicated by the Customer or established by the Bank.

User - The Customer and/or one or several persons indicated by the Customer in the Special Part of the Contract, who are entitled to exercise the rights conferred on them by the Contract.

User's name - A digital code attributed by the Bank for the purpose of User's identification. When an Account is managed through Danske SMS Bank system, the User's name is the same as the User's mobile phone number.

User's password - A password invented by the User in compliance with the Bank's established requirements.

User's primary password - A digital password attributed by the Bank for the purpose of the first registration with Danske eBank or Danske SMS Bank systems to be changed by the User into the User's password.

SUTARTIES SĄVOKOS

Banko sąskaitos sutarties Bendrojoje dalyje naudojamos sąvokos turi žemiau nurodytas reikšmes, išskyrus atvejus, kai kitokią prasmę joms suteikia kontekstas:

Sąskaita - Sutarties pagrindu Klientui jo pasirinkta valiuta Banke atidaryta viena ar kelios banko sąskaitos.

Sąskaitos valdymas - Nurodymų dėl disponavimo Sąskaitoje esančiomis lėšomis pateikimas ir informacijos apie Sąskaitos būklę bei Banko Sąskaitoje įvykdytas operacijas gavimas.

Bankas - Danske Bank A/S Lietuvos filialas, kurio buveinės adresas yra Saltoniškių g. 2, Vilnius LT-08500, Lietuvos Respublika, kodas 301694694, PVM mokėtojo kodas LT100003997312, duomenys saugomi Juridinių asmenų registre, veikiantis Danske Bank A/S (registracijos Nr. 61126228, registruota buveinė Holmens Kanal 2-12, DK-1092 Kopenhaga K, Danijos Karalystė, duomenys saugomi Danijos prekybos ir įmonių tarnyboje) vardu.

Kortelė - Bankui nuosavybės teise priklausanti mokėjimo kortelė, kuria gali būti valdoma Sąskaita. Jeigu klientas pageidauja, Bankas išduoda pagrindinę Kortelę ir papildomas Korteles Kliento nurodytiems asmenims.

Kortelių sąlygos - Mokėjimo kortelių išdavimo ir tvarkymo sąlygos, kurios yra neatsiejama Sutarties dalis.

Sutartis - Ši Banko ir Kliento sudaryta sutartis, kurią sudaro bendroji dalis, specialioji (-osios) dalis (-ys), Instrukcija, Taisyklės, Kortelių sąlygos ir Mokėjimo sąlygos.

Klientas - Šią Sutartį su Banku sudarantis asmuo, identifiкуotas specialiojoje Sutarties dalyje.

Danske eBankas - Sąskaitos valdymo internetu sistema.

Danske SMS Bankas - Sąskaitos valdymo GSM žinutėmis sistema.

Elektroninis sąskaitos valdymas - Sąskaitos valdymas naudojantis Danske eBanko sistema.

Instrukcija - Danske SMS Bankas sistemos naudojimosi instrukcija, kurios turi laikytis Klientas ir kiekvienas jo nurodytas Vartotojas ir kuri yra neatsiejama Sutarties dalis.

Identifikavimo priemonės - Vartotojui Banko suteikiamos priemonės, pagal kurias galima identifiкуoti Vartotoją: Vartotojo vardas, Vartotojo slaptažodis, Slaptažodžių kortelė ar Slaptažodžių generatorius.

Slaptažodžių kortelė - Danske eBanko Vartotojo Identifikavimo priemonė, kurioje įrašyti 24 ryšio slaptažodžiai, sudaryti iš skaitmenų ir raidžių derinių.

Slaptažodžių generatorius - Danske eBanko Vartotojo Identifikavimo priemonė, kuri pagal specialų algoritmą sudaro unikalius ryšio slaptažodžių rinkinius (naudojama vietoj slaptažodžių kortelės).

Mokėjimo sąlygos - Banko teikiamų mokėjimo paslaugų sąlygos, kurios yra neatsiejama Sutarties dalis.

Kainynas - Banko paslaugų ir operacijų kainynas.

Taisyklės - Danske eBanko naudojimosi taisyklės, kurios yra neatsiejama Sutarties dalis.

Standartinis sąskaitos valdymas - Sąskaitos valdymas pagal popieriuje išspausdintus ir Kliento arba jo įgaliotų asmenų pasirašytus mokėjimo nurodymus.

Sąskaitos valdymas telefonu - Sąskaitos valdymas su sistema Danske SMS Bankas.

Operacijų limitai - Didžiausia galima vienos operacijos suma ar/ir operacijų suma per nurodytą laikotarpį, nurodyta Kliento arba nustatyta Banko.

Vartotojas - Klientas ir/ar specialiojoje Sutarties dalyje Kliento nurodytas vienas ar keli asmenys, kurie gali naudotis Sutarties suteikiamomis teisėmis.

Vartotojo vardas - Banko suteiktas skaitmeninis kodas Vartotojui identifiкуoti. Kai Sąskaita valdoma su Danske SMS Banko sistema, Vartotojo vardas atitinka Vartotojo mobiliojo telefono numerį.

Vartotojo slaptažodis - Paties Vartotojo sukurtas slaptažodis, atitinkantis Banko nustatytus reikalavimus.

Pirminis Vartotojo slaptažodis - Banko suteiktas skaitmeninis slaptažodis, reikalingas pirmą kartą užsiregistruoti Danske eBanko arba Danske SMS Banko sistemose, kurį Vartotojas turi pakeisti Vartotojo slaptažodžiu.

SUBJECT OF THE CONTRACT

1. This Contract shall be concluded for the purpose of determination of the rights and obligations of the Bank and the Customer arising when the Customer opens an Account and manages it in the manner selected under the Contract.

GENERAL PROVISIONS

2. The Bank undertakes to:
 - 2.1. open the Customer's Account in the Customer's selected currency (currencies) specified in the Special Part of the Contract or in the respective annexes to the Contract. If the income is received in the Customer's name in other currency than that in which the Account was opened, the Bank shall open an account in that other currency without a separate request of the Customer;
 - 2.2. accept the funds received in the Customer's name to the Account, execute transactions with the funds in the Account based on the orders given by the Customer or the Customer's appointed User in the manner provided for in the Contract and within the transaction limits (if any) and perform any other Account management operations;
 - 2.3. credit the funds and execute any other Customer's orders in respect of the Account management under the time limits specified in the Payment Terms;
 - 2.4. at the first request of the Customer pay out all the funds in the Account after deduction of the sums due to the Bank under the Contract, if any;
 - 2.5. guarantee confidentiality of the Customer, Account and the pertaining transactions; provide information only to the Customer or the Customer's authorised or legal representative, while to other persons without the Customer's consent - only in accordance with the procedure and under the terms established by legislative acts;
 - 2.6. guarantee safety of the funds kept in the Account and in order to guarantee their repayment - insure the funds kept in the Bank in accordance with the procedure and under the conditions established by legislative acts.
3. Upon receipt of the Customer's consent, the Bank shall also debit funds from the Account based on the third parties' demand. Without the Customer's consent the Bank shall debit funds from the Account only pursuant to the court decision and in other cases established by law, the Contract, Payment Terms, Card Terms or any other agreement entered into by the Bank and the Customer.
4. Unless otherwise provided for by law or the Contract, the Bank shall fulfil the Customer's orders to debit funds from the Account in the sequence of receipt of the Customer's orders and other documents. The Bank shall not be liable if in giving orders to the Bank to debit funds from the Account the Customer does not adhere to the sequence of satisfaction of claims against the Customer.
5. The Bank shall not accept and fulfil the Customer's orders to execute any transactions in the Account if the funds in the Account have been attached or the Customer's right to dispose of the funds in the Account has been otherwise restricted and when the transactions executed by the Bank have been suspended under the procedure and in the cases set forth by law.

GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

6. In every case the Customer shall have the right to manage the Account in a standard way.
7. When concluding the Contract or at any time afterwards, as well as when signing respective annexes to the Contract, the Customer shall have the right to choose in which way set forth in the Contract, or in all the ways at once, the Customer wishes to manage the Account.
8. When the Customer delivers a payment order to the Bank in one of the ways stipulated in the Contract, the Customer undertakes not to deliver orders in any other way.
9. When managing the Account the Customer shall comply with the Contractual provisions and laws of the Republic of Lithuania and fulfil the requirements of other legislative acts.
10. When the Bank gives its permission to the Customer's indicated Users to manage the Account, the Customer shall without delay make the Users familiar with the Contract and all the annexes thereto and shall secure compliance by all the Users with the contractual provisions. The Parties agree that Account management instructions given by the User to the Bank shall have the same legal power as if given by the Customer himself.

SUTARTIES DALYKAS

1. Ši Sutartis sudaroma apibrėžti Banko ir Kliento teisėms bei pareigoms, atsirandančioms tada, kai Klientas atidaro Šąskaitą ir valdo ją Sutartyje pasirinktais būdais.

BENDROSIOS NUOSTATOS

2. Bankas įsipareigoja:
 - 2.1. atidaryti Klientui Šąskaitą jo pasirinkta valiuta (valiutomis), nurodyta specialiojoje Sutarties dalyje arba atitinkamuose Sutarties prieduose. Jeigu įplaukos Kliento vardu gaunamos ne ta valiuta, kuria buvo atidaryta Šąskaita, Bankas be atskiro Kliento prašymo atidaro šąskaitą kita valiuta;
 - 2.2. priimti į Šąskaitą Kliento vardu gautas lėšas, vykdyti Kliento arba jo nurodyto Vartotojo Sutartyje numatytais būdais pateikiamus nurodymus dėl Šąskaitoje esančių lėšų, atsižvelgdamas į nustatytus Operacijų limitus (jeigu jie yra), bei atlikti kitas Šąskaitos tvarkymo operacijas;
 - 2.3. įskaityti lėšas ir įvykdyti Kliento pateiktus nurodymus dėl Šąskaitos valdymo Mokėjimo sąlygose numatytais terminais;
 - 2.4. pagal pirmąjį Kliento reikalavimą išmokėti visas lėšas, esančias Šąskaitoje, prieš tai atskaičiavęs Bankui pagal Sutartį priklausančias sumas, jeigu jų yra;
 - 2.5. garantuoti Kliento, Šąskaitos ir su ja atliekamų operacijų slaptumą. Informaciją teikti tik Klientui arba jo įgaliotam ar juridiniam atstovui, o kitiems asmenims be Kliento sutikimo - tik Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka;
 - 2.6. garantuoti Šąskaitoje laikomų lėšų saugumą ir lėšų grąžinimui užtikrinti apdrausti Banke laikomas lėšas teisės aktų nustatyta tvarka bei sąlygomis.
3. Gavęs Kliento sutikimą Bankas iš Šąskaitos nurašo lėšas ir pagal trečiųjų asmenų reikalavimą. Bankas be Kliento sutikimo lėšas iš Šąskaitos nurašo tiksliai vykdydamas teismo sprendimą, taip pat kitais atvejais, numatytais įstatymuose, Sutartyje, Mokėjimo sąlygose, Kortelių sąlygose arba kitoje Banko ir Kliento sudarytoje sutartyje.
4. Jeigu įstatymuose arba Sutartyje nenumatyta kitaip, Kliento nurodymus nurašyti lėšas iš Šąskaitos Bankas vykdo laikydamasis Kliento nurodymų ir kitų dokumentų gavimo eilės. Bankas nebus atsakingas, jeigu Klientas, pateikdamas Bankui nurodymus nurašyti lėšas iš Šąskaitos, nesilaikė įstatymuose nustatytos Klientui pareikštų reikalavimų tenkinimo eilės.
5. Bankas nepriima ir nevykdo Kliento nurodymų atlikti operacijas Šąskaitoje, jeigu Šąskaitoje laikomos lėšos areštuotos arba Kliento teisė disponuoti Šąskaitoje esančiomis lėšomis apribota kitu būdu, taip pat tada, kai Banko atliekamos operacijos sustabdomos įstatymų nustatytais atvejais ir tvarka.

BENDROSIOS KLIENTO TEISĖS IR PAREIGOS

6. Klientas visais atvejais turi teisę valdyti Šąskaitą standartiniu būdu.
7. Sudarydamas Sutartį ar bet kada vėliau, pasirašydamas atitinkamus Sutarties priedus, Klientas turi teisę pasirinkti, kuriuo iš Sutartyje numatytų būdų ar visais jais iš karto pageidauja valdyti Šąskaitą.
8. Klientas, pateikęs Bankui mokėjimo nurodymą vienu iš Sutartyje numatytų būdų, įsipareigoja nepateikti jo kitais būdais.
9. Klientas, valdydamas Šąskaitą, įsipareigoja laikytis Sutarties ir Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų teisės aktų reikalavimų.
10. Bankui leidus Šąskaitą valdyti Kliento nurodytiems Vartotojams, Klientas turi nedelsdamas supažindinti kitus Vartotojus su Sutartimi, visais jos priedais ir užtikrinti, kad visi Vartotojai laikytųsi Sutarties sąlygų. Šalys susitaria, kad Vartotojo Bankui duoti nurodymai dėl Šąskaitos valdymo turi tokia pačią teisinę galią, kaip duoti paties Kliento.

11. The Customer shall without delay notify the Bank in writing about cancellation of an Account management authorisation issued by the Customer to the other person or about a decision to revoke or restrict the rights conferred on the User.
12. The Customer shall pay fees charged by the Bank for the services provided under the Contract in the amount specified in the Pricelist valid at the time of provision of the service or execution of the transaction.

STANDARD ACCOUNT MANAGEMENT

13. The Customer shall deliver paper-based payment orders (payment instructions, orders, etc.) distinctly and explicitly filled in compliance with the Bank's prepared requirements for standard form payment orders. Together with the payment order the Customer shall deliver to the Bank's authorised employees an ID document acceptable to the Bank.
14. The Customer's representative may deliver to the Bank on the Customer's behalf the Account management instructions, provided the Bank has been delivered with the power of attorney documented as required by law and the ID document acceptable to the Bank.
15. ID documents acceptable to the Bank are: personal identification card, passport or any other personal identification document specified by and acceptable to the Bank.

ELECTRONIC MANAGEMENT OF THE ACCOUNT AND MANAGEMENT OF THE ACCOUNT BY PHONE

16. If the Customer wishes to use Danske eBank system, he shall be issued with the Means of Identification and shall be provided with the opportunity to familiarise himself with the Rules on the website www.danskebankas.lt. By the agreement of the Parties the Customer's first connection to Danske eBank system shall constitute proof that the Customer has become familiar with the Rules.
17. When using Danske eBank system, both the Customer and each User must comply with the Rules which constitute an inseparable part of the Contract.
18. The Customer and the Customer's indicated User who use Danske eBank system shall follow the Instruction.
19. The Customer shall acknowledge and consider signed the notices and instructions transmitted to the Bank by Danske eBank and Danske SMS Bank, provided such notices are confirmed with the correct Means of Identification.

ACCOUNT MANAGEMENT WITH A CARD

20. The Customer undertakes to comply with the Card Rules if the Parties agree on Account management with a Card.

LIABILITY OF THE PARTIES

21. The Bank shall be liable for non-performance or inappropriate performance of its contractual obligations only when guilty therefore. In such cases the Bank shall compensate the Customer and/or User for their incurred and documented direct loss.
22. The Bank shall not be liable for:
 - 22.1. the actions or omissions of payers, correspondent banks and other third parties, including malfunctioning of communication lines, if this is the reason of non-execution or incorrect execution of Account management operations;
 - 22.2. criminal or other illegal actions of third parties which caused damage to the Customer, any of its indicated Users or any other person;
 - 22.3. reciprocal claims of payers and payees;
 - 22.4. loss suffered by the Customer and/or his indicated Users due to suspension of Account management if the Bank suspended such Account management due to legislation of the Republic of Lithuania and/ or other legal acts binding to the Bank or if it is necessary for the other reasons which do not depend on the Bank and are beyond the Bank's control.
23. If funds are credited incorrectly, the Bank shall debit from the Account without the Customer's order the incorrectly credited amount. If the funds in the Account are insufficient for debiting of the incorrectly credited amount, the Customer shall within 3 (three) business days of receipt of the Bank's demand repay the Bank the amounts incorrectly credited to the Account.
24. The Customer and other his indicated Users shall bear joint and several liability for non-performance or inappropriate performance of the Contract. If the Customer grants the right to the User to manage the Account, then the User must duly discharge all the contractual obligations undertaken by the Customer.

11. Klientas nedelsdamas informuoja Banką raštu, jeigu Klientas panaikino kitam asmeniui išduotą įgaliojimą valdyti Sąskaitą arba nusprendė atšaukti Vartotojui suteiktas teises ar jas apriboti.
12. Už paslaugas, kurias Bankas teikia pagal Sutartį, Klientas įsipareigoja mokėti Bankui mokesčius, kurių dydis nustatytas paslaugos ar operacijos atlikimo metu galiojančiame Kainyne.

STANDARTINIS SĄSKAITOS VALDYMAS

13. Klientas įsipareigoja pateikti popieriuje išspausdintus mokėjimo nurodymus (mokėjimo pavedimus, orderius ir pan.) aiškiai ir įskaitomai užpildytus, laikydamasis Banko parengtų mokėjimo nurodymų standartinių formų reikalavimų. Kartu su mokėjimo nurodymu Klientas Banko įgaliotiems darbuotojams pateikia Bankui priimtina asmens tapatybę liudijantį dokumentą.
14. Kliento atstovas gali Kliento vardu pateikti Bankui mokėjimo nurodymus dėl Sąskaitos valdymo, jei Bankui pateiktose įstatymų nustatyta tvarka įformintą įgaliojimą ir Bankui priimtina asmens tapatybę liudijantį dokumentą.
15. Bankui priimtini asmens tapatybę liudijantys dokumentai yra asmens tapatybės kortelė, pasas arba kitas Banko nurodytas priimtinas asmens tapatybę liudijantis dokumentas.

ELEKTRONINIS SĄSKAITOS VALDYMAS IR SĄSKAITOS VALDYMAS TELEFONU

16. Jeigu Klientas pageidauja naudotis Danske eBanko sistema, jam išduodamos Identifikavimo priemonės ir sudaroma galimybė interneto tinklalapyje www.danskebankas.lt susipažinti su Taisyklėmis. Šalių susitarimu laikoma, kad pirmasis Kliento prisijungimas prie Danske eBanko bus įrodymas to, kad Klientas susipažino su Taisyklėmis.
17. Klientas ir kiekvienas Vartotojas, naudodamasis Danske eBanko sistema, privalo laikytis Taisyklių, kurios yra neatskiriama Sutarties dalis.
18. Klientas ir kiekvienas jo nurodytas Vartotojas, naudodamasis Danske SMS Banko sistema, turi laikytis Instrukcijos.
19. Klientas įsipareigoja pripažinti ir laikyti pasirašytais Bankui Danske eBanku ar Danske SMS Banku perduotus pranešimus ar nurodymus, jei jie patvirtinti teisingomis Identifikavimo priemonėmis.

SĄSKAITOS VALDYMAS KORTELE

20. Klientas įsipareigoja laikytis Kortelių sąlygų, jei šalys susitarė dėl Sąskaitos valdymo Kortele.

ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

21. Bankas atsako už tai, kad neįvykdo arba netinkamai įvykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį tik tada, kai yra kaltas dėl to. Tokiais atvejais Bankas įsipareigoja atlyginti Klientui ir/ar Vartotojui tik jo patirtus ir dokumentais pagrįstus tiesioginius nuostolius.
22. Bankas neatsako:
 - 22.1. už mokėtojų, bankų korespondentų ir kitų trečiųjų šalių veiksmus ar neveikimą, įskaitant nekokybišką ryšio linijų funkcionavimą, jeigu dėl to nevykdomos arba netinkamai įvykdomos Sąskaitos valdymo operacijos;
 - 22.2. už nusikalstamus ar kitokio pobūdžio neteisėtus trečiųjų asmenų veiksmus, dėl kurių Klientui, bet kuriam jo nurodytam Vartotojui ar kitam asmeniui padaroma žala;
 - 22.3. už mokėtojų ir gavėjų tarpusavio pretenzijas;
 - 22.4. už Kliento ir/ ar jo nurodytų Vartotojų nuostolius, patirtus dėl Sąskaitos valdymo operacijų sustabdymo, jeigu operacijas Bankas sustabdė dėl to, kad to reikalauja Lietuvos Respublikos teisės aktai ir/ar kiti Bankui privalomi teisės aktai, arba jeigu tai yra būtina dėl kitų, nuo Banko nepriklausančių ir Banko nekontroliuojamų priežasčių.
23. Jeigu lėšos įskaitomos klaidingai, Bankas be Kliento nurodymo nurašo iš Sąskaitos klaidingai įskaitytas lėšas. Jei sąskaitoje nepakanka lėšų klaidingai įskaitytoms lėšoms nurašyti, Klientas įsipareigoja per 3 (tris) darbo dienas nuo Banko reikalavimo gavimo dienos grąžinti Bankui į Sąskaitą klaidingai įskaitytas sumas.
24. Klientas ir kiti jo nurodyti Vartotojai už Sutarties nevykdymą ar netinkamą vykdymą atsako solidariai. Jeigu Klientas suteikia teisę Vartotojui valdyti Sąskaitą, Vartotojas privalo tinkamai vykdyti visus Kliento Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

25. If there any overdue debts of the Customer appear, the Bank shall have the right to demand from the Customer penalty interest specified in the Pricelist on the sums overdue for each day of delay.
26. Reciprocal monetary claims of the Bank and the Customer, which arise from the Contract, upon the Bank's consent shall be finalised by an set-off.
27. The Customer shall cover all the Bank's expenses relating to recovery of the Customer's contractual debts through court, including legal fees (attorneys' and attorney assistants') and other fees for the services of consultants, advisors, and/or asset valuers.
28. When the Customer's liabilities to the Bank are enforced based on the court judgement, the Bank may demand from the Customer 11% (eleven percent) annual interest on the amount awarded to the Bank (recovered to the benefit of the Bank) for the period from the date of filing a complaint with the court to the date when in the course of the enforcement the Bank sets off the recovered amounts in the currency of the debt as its repayment due under the Contract, and to pay said interest each month to the last business day of that month.
25. Jeigu susidaro uždelstų Kliento įsiskolinimų, Bankas turi teisę reikalauti, kad Klientas mokėtų Kainyne nurodytus delspinigius nuo laiku nesumokėtų sumų už kiekvieną uždelstą dieną.
26. Banko ir Kliento tarpusavio piniginiai reikalavimai, atsiradę Sutarties pagrindu, Bankui sutinkant, užbaigiami įskaitymo būdu.
27. Klientas apmoka visas Banko išlaidas, susijusias su Kliento įsiskolinimų pagal Sutartį išieškojimu per teismą, įskaitant išlaidas teisininkų (advokatų ar jų padėjėjų), konsultantų, patarėjų, turto vertintojų paslaugoms apmokėti.
28. Tais atvejais, kai Kliento prievolės Bankui vykdomos priverstine tvarka pagal teismo sprendimą, Bankas turi teisę reikalauti, kad Klientas mokėtų 11 (vienuolikos) procentų dydžio metų palūkanas nuo Bankui priteistos (išieškotinos) sumos už laikotarpį nuo pareiškimo (ieškimo) pateikimo teismui iki tos dienos, kurią vykdymo procese išieškotas sumas Bankas užskaitys įsiskolinimo valiuta kaip skolos pagal Sutartį grąžinimą, ir palūkanas sumokėti kiekvieną mėnesį iki to mėnesio paskutinės darbo dienos.

OTHER PROVISIONS

29. The Parties agree that all their orders, statements, information and other forms of expression of their will delivered by the Parties to each other by means of the electronic management of Account and Telephone Account management and/or Account management with a Card shall be of the same legal power as is the will of the Parties expressed personally on the signed paper-based document if the will of one of the Parties has been communicated to the other Party using the Means of Identification that the Parties have under the Contract. However, in the cases explicitly specified in the Contract, the Customer shall deliver certain requests or other documents to the Bank in writing.
30. The Customer has no right to disclose the provisions of the Contract and any other pertaining information to third parties except for the cases stipulated in the Contract and laws of the Republic of Lithuania. The Customer has no right to assign his contractual rights and obligations to any third parties.
31. When the Contract is concluded and Account is opened to the benefit of a third party, then until the moment when the beneficiary applies to the Bank and declares his will to dispose of the funds the Account shall be under the disposal of the person who opened the Account.
32. The Customer hereby confirms having been informed and agrees that his personal data are processed in the Bank for the purpose of solvency and financial risk assessment and debt management, enforcement of contractual performance and accounting, execution of financial transactions upon the Customer's orders, Bank's risk and information management, enforcement of applicable laws of the Republic of Lithuania based on the Law of the Republic of Lithuania on Legal Protection of Personal Data, internal regulations of the Bank and other legislative acts.
33. The Customer hereby declares being aware that he is entitled to familiarise himself with his personal data processed by the Bank and in the cases stipulated by law to apply to the Bank with a request to correct or destroy his personal data which are not full or incorrect or to suspend the processing of his personal data.
34. The Customer shall be informed that based on the Law of the Republic of Lithuania on Legal Protection of Personal Data the Bank is entitled to administer and deliver to any third parties having legitimate interest including data controllers who process joint data files of the debtors the data and the personal code of the Customer who has failed to discharge his financial and property obligations to the Bank on a timely and appropriate basis in order to assess the person's solvency and to manage his debt.
35. The Customer hereby agrees that when he delivers to the Bank his request for a financial contract, associated with risk assumption or during performance of such a contract, the Board of the State Social Insurance Fund, State Enterprise Centre of Registers, Residents' Register, the Customer's employer, other state or municipal institutions may deliver to the Bank upon its request the data about the Customer and his income, his financial obligations and owned assets, etc., based on which the Customer's solvency may be assessed and the management of his debt may be effected.
29. Šalys susitaria, kad visi šalių nurodymai, pareiškimai, informacija ir kitos valios išraiškos formos, pateiktos šalių viena kitai elektroniniu sąskaitos valdymo būdu ir valdant Sąskaitą telefonu ir/ar su Kortele, turi tokią pačią teisinę galią kaip ir šalių valia, išreikšta asmeniškai pasirašytame popieriniame dokumente, jeigu vienos šalies valia buvo perduota kitai šaliai naudojantis pagal Sutartį šalių turimomis identifikavimo priemonėmis. Tačiau Sutartyje aiškiai numatytais atvejais Klientas tam tikrus prašymus arba kitus dokumentus Bankui turi pateikti raštu.
30. Klientas neturi teisės atskleisti Sutarties sąlygų ir kitos su Sutartimi susijusios informacijos tretiesiems asmenims, išskyrus Sutarties ir Lietuvos Respublikos įstatymuose nustatytus atvejus. Klientas neturi teisės perduoti savo teisių ir pareigų pagal Sutartį tretiesiems asmenims.
31. Jeigu Sutartis sudaroma ir Sąskaita atidaroma trečiojo asmens naudai, tai iki to momento, kol naudos gavėjas kreipsis į Banką ir pareikš savo valią disponuoti sąskaita, Sąskaita disponuoja ją atidaręs asmuo.
32. Klientas patvirtina, jog yra informuotas, ir sutinka, kad jo asmens duomenys Banke būtų tvarkomi mokumo ir finansinės rizikos vertinimo bei įsiskolinimo valdymo, sudarytų sutarčių vykdymo ir apskaitos užtikrinimo, kliento pavedimu atliekamų finansinių operacijų vykdymo, Banko veiklos rizikos ir informacijos valdymo, galiojančių Lietuvos Respublikos įstatymų vykdymo tikslais, vadovaujantis Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu, banko vidaus tvarkomis bei kitais teisės aktais.
33. Klientas pareiškia, kad jam žinoma, jog jis turi teisę susipažinti su jo asmens duomenimis, tvarkomais Banke ir įstatymo nustatytais atvejais, kreipdamasis į Banką reikalauti, kad neišsamūs, netikslūs Kliento asmens duomenys būtų ištaisyti ar sunaikinti ar būtų sustabdytas jo asmens duomenų tvarkymas.
34. Klientas yra informuojamas, jog, vadovaudamasis Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu, Bankas turi teisę tvarkyti ir teikti teisėtą interesą turintiems tretiesiems asmenims, įskaitant duomenų valdytojus, tvarkančius jungtines skolininkų duomenų rinkmenas, laiku bei tinkamai finansinių ir (arba) turinių įsipareigojimų jam nevykdžiusio Kliento duomenis, taip pat ir asmens kodus, kad būtų galima įvertinti asmens mokumą ir valdyti įsiskolinimą.
35. Klientas sutinka, kad jam pateikus Bankui prašymą dėl finansinės paslaugos, susijusios su rizikos prisiėmimu, suteikimo arba tokios sutarties vykdymo metu, Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba, VĮ Registrų centras, Gyventojų registro tarnyba, Kliento darbovietė, kitos valstybės ar savivaldybės institucijos, Bankui paprašius, pateiktų duomenis apie Klientą ir jo gaunamas pajamas, prisiimtus finansinius įsipareigojimus ir turimą turtą bei kitus duomenis pagal kuriuos būtų galima įvertinti Kliento mokumą ir valdyti įsiskolinimą.

36. The Customer has been informed and agrees that for the purpose of due execution of the Customer's financial transactions his personal data may be disclosed to the companies UAB First Data Lietuva (code of legal entity 120725338, address of registered office Ukmergės g. 220, Vilnius), UAB Itella Information (code of legal entity 111629419, address of registered office Šeimyniškių g. 3A, Vilnius) and other third parties participating in the process of execution upon the Customer's orders of financial transactions with payment instruments and provision of other financial services. The Customer has also been informed and agrees that his personal data be transmitted to Danske Bank A/S and the Bank's authorised data processors.

VALIDITY, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE CONTRACT

37. The Contract shall come into force after it is signed by the Bank and the Customer and upon receipt by the Bank in its Customer Service Department of the signed copy of the Contract. Prior to signing of the Contract the Bank shall deliver to the Client the Payment Terms and the Pricelist. If the Parties agree on certain ways of Account management, then prior to signing of the Contract the Bank shall also deliver to the Customer the Card Terms, an Instruction and shall inform the Customer about the possibility to get familiar with the Rules on the Bank's website. The Contract shall be valid for an indefinite period of time until the Account is closed.

38. The procedure and conditions for termination of the Contract are set forth in the Payment Terms. Upon termination of the Contract the Bank shall pay the Customer the balance of the funds in the Account in cash or shall transfer the funds to the other account within 5 (five) business days at the latest after having received a respective request of the Customer. After transfer or disbursement of the funds the Account shall be closed. If the Customer does not give an order to transfer the funds to the other account, such funds shall be transferred to the internal accounts of the Bank.

39. Upon termination of the Contract on the initiative of any Party the Customer shall pay the Bank all the amounts due under the Contract not later than the last day of its validity. If information about the Customer's transactions executed during validity of the Contract is received from other banks or third parties after termination of the Contract, then the Customer shall cover his debt within the period and under the terms established by the Bank.

40. The procedure and conditions for amending the Contract are set forth in the Payment Terms.

41. This Contract shall replace all the previous agreements of the Parties on Account management.

FINAL PROVISIONS

42. By signing the Contract the Customer confirms that prior to the signing he has familiarised himself with the Contract and its annexes and that the provisions of the Contract and the annexes have been discussed by the Parties individually and do not violate the balance between the rights and obligations of the Parties.

43. The Contract has been concluded based on the laws of the Republic of Lithuania. The governing law of the Contract is the law of the Republic of Lithuania.

44. Any dispute, disagreement or claim arising from this Contract, its violation, termination or validity shall be resolved by a court of the Republic of Lithuania. The venue of dispute resolution shall be Vilnius.

45. This Contract is made in two copies - one copy to each of the Parties. The Parties to the Contract shall sign both copies of the Contract and each page of its Special Part (parts) and the General Part. Both copies of the Contract are of equal legal power.

CUSTOMER'S CONSENT REGARDING DIRECT MARKETING

46. The Customer hereby agrees that his personal data may be disclosed for the purpose of direct marketing to the Danske Bank group companies and processed by the same companies for that purpose. The Customer hereby confirms having been informed that the Danske Bank group consists of Danske Bank A/S, Danske Bank A/S Lithuanian branch, UAB Danske lizingas, UAB Danske Capital investicijų valdymas and other companies which control or are controlled by the mentioned companies. The Customer also agrees that his personal data may be disclosed for the same purpose to the following companies cooperating with the Lithuanian branch of Danske Bank A/S: Mandatum Life Insurance Baltic SE (code 10561490, Viru väljak 2,

36. Klientas yra informuotas ir sutinka, kad jo asmens duomenys tikslu tinkamai įvykdyti Kliento finansines operacijas gali būti atskleisti UAB „First Data Lietuva“ (juridinio asmens kodas 120725338, buveinės adresas Ukmergės g. 220, Vilnius), UAB „Itella Information“ (juridinio asmens kodas 111629419, buveinės adresas Šeimyniškių g. 3A, Vilnius) bei kitiems tretiesiems asmenims, dalyvaujantiems Kliento pavedimu vykdomų finansinių operacijų su mokėjimo priemonėmis ir kitų finansinių paslaugų teikimo procese. Klientas taip pat yra informuotas ir sutinka, kad jo asmens duomenys būtų perduoti Danske Bank A/S bei Banko įgaliotiems duomenų tvarkytojams.

SUTARTIES GALIOJIMAS, KEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

37. Sutartis įsigalioja ją pasirašius Bankui ir Klientui bei Bankui gavus pasirašytą Sutarties egzempliorių Banko klientų aptarnavimo skyriuje. Iki Sutarties pasirašymo Bankas pateikia Klientui Mokėjimo sąlygas, Kainyną. Jeigu šalys susitarė dėl atitinkamų Sąskaitos valdymo būdų, iki Sutarties pasirašymo Bankas pateikia Klientui ir Kortelių sąlygas, Instrukciją, bei supažindina su galimybe Banko interneto tinklalapyje susipažinti su Taisyklėmis. Sutartis galioja neterminuotai iki Sąskaitos uždarymo.

38. Sutarties nutraukimo tvarka ir sąlygos nustatytos Mokėjimo sąlygose. Nutraukus Sutartį, Bankas Sąskaitoje esantį lėšų likutį Klientui išmoka grynaisiais pinigais arba Kliento nurodymu perveda į kitą sąskaitą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas po to, kai gavo atitinkamą rašytinį Kliento prašymą. Pervedus arba išmokėjus lėšas Sąskaita uždaroma. Jeigu Klientas nedavė nurodymo pervesti lėšas į kitą sąskaitą, jos pervedamos į vidines Banko sąskaitas.

39. Sutartį nutraukiant bet kurios šalies iniciatyva Klientas privalo sumokėti Bankui visas pagal Sutartį priklausancias sumas ne vėliau kaip paskutinę Sutarties galiojimo dieną. Jeigu informacija apie Kliento Sutarties galiojimo metu atliktas operacijas iš kitų bankų arba trečiųjų šalių gaunama po Sutarties nutraukimo, Klientas privalo Banko nustatytu terminu ir sąlygomis padengti savo įsiskolinimą.

40. Sutarties keitimo tvarka ir sąlygos nustatytos Mokėjimo sąlygose.

41. Sutartis pakeičia visus ankstesnius Šalių susitarimus dėl Sąskaitos valdymo.

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

42. Klientas, pasirašydamas Sutartį, patvirtina, kad iki Sutarties pasirašymo susipažino su Sutartimi bei jos priedais ir kad Sutarties bei priedų sąlygos buvo šalių aptartos individualiai ir nepažeidžia šalių teisių bei pareigų pusiausvyros.

43. Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

44. Dėl Sutarties, jos pažeidimo, nutraukimo ar galiojimo kilęs ginčas, nesutarimas ar pretenzija galutinai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisme. Iš Sutarties kylančių ginčų nagrinėjimo vieta - Vilnius.

45. Sutartis pasirašyta dviem egzemplioriais, po vieną jų gauna kiekviena šalis. Sutarties šalys pasirašo ant abiejų egzempliorių ir ant kiekvieno sutarties specialiosios dalies (dalių) ir bendrosios dalies lapo. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.

KLIENTO SUTIKIMAS DĖL TIESIOGINĖS RINKODAROS

46. Klientas sutinka, kad jo asmens duomenys tiesioginės rinkodaros tikslais gali būti atskleisti: Danske Bank grupės įmonėms ir gali būti tvarkomi minėtų įmonių tais pačiais tikslais. Klientas patvirtina, kad yra informuotas, kad Danske Bank grupę sudaro Danske Bank A/S, Danske Bank A/S Lietuvos filialas, UAB Danske lizingas, UAB Danske Capital investicijų valdymas ir kitos šių įmonių kontroliuojamos ar jas kontroliuojančios įmonės; su Danske Bank A/S Lietuvos filialu bendradarbiaujančioms įmonėms: Mandatum Life Insurance Baltic SE (kodas 10561490, Viru väljak 2, EE-10111 Tallinn, Estija, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Estijos Komerciniame registre), Lietuvos Respublikoje veikiančiai per savo filialą -

EE-10111 Tallinn, Estonia, data stored with the Commercial Register of Estonia) operating in the Republic of Lithuania through its branch Mandatum Life Insurance Baltic SE Lithuanian Branch (code of the branch 300625720, address of registered office Saltoniškių Str. 2, LT-08126 Vilnius), data stored with the Register of Legal Entities at State Enterprise Centre of Registers, the branch of If P&C Insurance AS (code 302279548, data stored with the Register of Legal Entities at State Enterprise Centre of Registers, address of registered office Žalgirio Str. 88, Vilnius) and processed by such companies for the purpose of direct marketing. The Customer agrees that the companies indicated in this consent may contact the Customer by post, telephone, telefax, e-mail and other means of communication in order to inform the Customer about their services and to find out the Customer's opinion about the services.

I agree I disagree

Customer's signature,
name and surname _____

47. By signing this Contract the Customer confirms that he is aware of being entitled to disagree with processing of his personal data for the purpose of direct marketing and that he may at any time apply to the Bank or notify the Bank through Danske eBank that he revokes or renews his consent regarding processing of his personal data for the purpose of direct marketing.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Contract on each its page in two copies of equal legal power: one copy to each of the Parties.

Mandatum Life Insurance Baltic SE Lietuvos filialas (filialo kodas 300625720, buveinės adresas: Saltoniškių g. 2, LT-08126 Vilnius), duomenys apie filialą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, „If P&C Insurance AS“ filialas (kodas 302279548, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre) VĮ „Registru centras“, buveinės adresas: Žalgirio g. 88, Vilnius), ir gali būti tvarkomi minėtų įmonių tiesioginės rinkodaros tikslais. Klientas sutinka, kad šiame sutikime nurodytos įmonės kreiptųsi į jį paštu, telefonu, telefaksu, elektroniniu paštu ir kitomis priemonėmis norėdamos informuoti apie jų teikiamas paslaugas ir sužinoti kliento nuomonę apie paslaugas.

Aš sutinku Aš nesutinku

Kliento parašas,
vardas, pavardė _____

47. Pasirašydamas Sutartį, Klientas patvirtina, kad jam yra žinoma, jog jis turi teisę nesutikti su jo asmens duomenų tvarkymu tiesioginės rinkodaros tikslais taip pat, kad bet kada, kreipdamasis į Banką arba pateikdamas pranešimą per Danske eBanką, gali atšaukti savo sutikimą ar nesutikimą dėl jo asmens duomenų tvarkymo tiesioginės rinkodaros tikslais.

Tą paliudydamos šalys per savo įgaliotus atstovus pasirašė Sutartį kiekviename jos lape dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, kurių po vieną tenka kiekvienai šaliai.

SIGNATURES OF THE PARTIES/ ŠALIŲ PARAŠAI

ON BEHALF OF THE BANK/ BANKO VARDU

(position, signature, full name/ pareigybė, parašas, vardas ir pavardė)

ON BEHALF OF THE CUSTOMER/ KLIENTO VARDU

(signature, full name/ parašas, vardas ir pavardė)